

30th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation 2016 (PACLIC 30)

Seoul, South Korea
28 – 30 October 2016

Editors:

Jong C. Park
Jin-Woo Chung

ISBN: 978-1-5108-3466-8

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2016) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2017)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Keynote Speeches

<i>The CoreGram Project: Theoretical Linguistics, Theory Development and Verification</i> Stefan Müller	3
<i>Inferring Methodological Meta-knowledge from Large Biomedical Corpora</i> Goran Nenadic	5
<i>The Challenge of Simultaneous Speech Translation</i> Anoop Sarkar	7

Invited Papers

<i>The Significance of Background Information in Acceptability Judgements of Korean Sentences</i> Jae-Woong Choe	11
<i>Measuring Diversified Proficiency of Japanese Learners of English</i> Yasunari Harada	13
<i>Endurant vs Perdurant: Ontological Motivation for Language Variations</i> Chu-Ren Huang	15
<i>The Syntax of the Chinese Excessive Resultative Construction</i> Hongyong Liu	27
<i>The grammar and semantics of disjuncts in World Englishes</i> Shirley Dita	35

Oral Presentation Papers

<i>A “Maximal Exclusion” Approach to Structural Uncertainty in Dynamic Syntax</i> Tohru Seraku	39
<i>Korean Language Resources for Everyone</i> Jungyeul Park, Jeon-Pyo Hong and Jeong-Won Cha	49
<i>Secondary Predicates in Native and Nonnative Grammars</i> Enchao Shi	59
<i>A Generalized Framework for Hierarchical Word Sequence Language Model</i> Xiaoyi Wu, Kevin Duh and Yuji Matsumoto	69
<i>Processing English Island Sentences by Korean EFL Learners</i> Yeonkyung Park and Yong-Hun Lee	77
<i>Multiple Emotions Detection in Conversation Transcripts</i> Duc Anh Phan, Hiroyuki Shindo and Yuji Matsumoto	85
<i>Long-distance anaphors and the blocking effect revisited-An East Asian perspective</i> Hyunjun Park	95

<i>Developing an Unsupervised Grammar Checker for Filipino Using Hybrid N-grams as Grammar Rules</i> Matthew Phillip Go and Allan Borra	105
<i>Supervised Word Sense Disambiguation with Sentences Similarities from Context Word Embeddings</i> Shoma Yamaki, Hiroyuki Shinnou, Kanako Komiya and Minoru Sasaki	115
<i>HSSA tree structures for BTG-based preordering in machine translation</i> Yujia Zhang, Hao Wang and Yves Lepage	123
<i>The Manner/Result Complementarity in Chinese Motion Verbs Revisited</i> Lei Qiu	133
<i>Yet Another Symmetrical and Real-time Word Alignment Method: Hierarchical Sub-sentential Alignment using F-measure</i> Hao Wang and Yves Lepage	143
<i>Event Based Emotion Classification for News Articles</i> Minglei Li, Da Wang, Qin Lu and Yunfei Long	153
<i>The interaction of politeness systems in Korean learners of French</i> Darcy Sperlich, Jaiho Leem and Eui-Jeen Ahn	163
<i>Integrating Word Embedding Offsets into the Espresso System for Part-Whole Relation Extraction</i> Van-Thuy Phi and Yuji Matsumoto	173
<i>An Experimental Study of Subject Properties in Korean Multiple Subject Constructions (MSCs)</i> Ji-Hye Kim, Eunah Kim and James Yoon	183
<i>Focal Prominence Underlying Distribution of Mandarin Minimizers</i> I-Hsuan Chen	191
<i>Planting Trees in the Desert: Delexicalized Tagging and Parsing Combined</i> Daniel Zeman, David Mareček, Zhiwei Yu and Zdeněk Žabokrtský	199
<i>Recurrent Neural Network Based Loanwords Identification in Uyghur</i> Chenggang Mi, Yating Yang, Xi Zhou, Lei Wang, Xiao Li and Tonghai Jiang	209
<i>Solving Event Quantification and Free Variable Problems in Semantics for Minimalist Grammars</i> Yu Tomita	219
<i>Testing APSyn against Vector Cosine on Similarity Estimation</i> Enrico Santus, Emmanuele Chersoni, Alessandro Lenci, Chu-Ren Huang and Philippe Blache	229
<i>Recognizing Open-Vocabulary Relations between Objects in Images</i> Masayasu Muraoka, Sumit Maharjan, Masaki Saito, Kota Yamaguchi, Naoaki Okazaki, Takayuki Okatani and Kentaro Inui	239
<i>Strong Associations Can Be Weak: Some Thoughts on Cross-lingual Word Webs for Translation</i> Oi Yee Kwong	249
<i>Dealing with Out-Of-Vocabulary Problem in Sentence Alignment Using Word Similarity</i> Hai-Long Trieu, Le-Minh Nguyen and Phuong-Thai Nguyen	259
<i>A Pipeline Japanese Entity Linking System with Embedding Features</i> Shuangshuang Zhou	267
<i>Toward the automatic extraction of knowledge of usable goods</i> Mei Uemura, Naho Orita, Naoaki Okazaki and Kentaro Inui	277
<i>A Syntactic Approach to the 1st Person Restriction of Causal Clauses in Korean</i>	

Semoon Hoe and Yugyeong Park	287
<i>Towards a QUD-Based Analysis of Gapping Constructions</i>	
Sang-Hee Park	297
Poster Presentation Papers	
<i>Retrieval Term Prediction Using Deep Learning Methods</i>	
Qing Ma, Ibuki Tanigawa and Masaki Murata	309
<i>Japanese Post-verbal Constructions Revisited</i>	
Kohji Kamada	319
<i>Sentence Clustering using PageRank Topic Model</i>	
Kenshin Ikegami and Yukio Ohsawa	329
<i>The Inner Circle vs. the Outer Circle or British English vs. American English</i>	
Yong-Hun Lee and Ki-Suk Jun	339
<i>A Correlation Analysis of English Particle Placement of Three East Asian EFL Learners Writings</i>	
Ha-Eung Kim, Gyu-Hyeong Lee and Yong-Hun Lee	347
<i>The sources of new words and expressions in the Chinese Internet language and the ways by which they enter the Internet language</i>	
Aleksandr Sboev	355
<i>Sentiment Clustering with Topic and Temporal Information from Large Email Dataset</i>	
Sisi Liu, Ickjai Lee and Guochen Cai	363
<i>On What an Adnominal Appendix Modifies in Korean Adjunct RDCs</i>	
Daeho Chung	373
<i>Automatic Identifying Entity Type in Linked Data</i>	
Qingliang Miao, Ruiyu Fang, Shuangyong Song, Zhongguang Zheng, Lu Fang, Yao Meng and Jun Sun ..	383
<i>SMTPOST Using Statistical Machine Translation Approach in Filipino Part-of-Speech Tagging</i>	
Nicco Nocon and Allan Borra	391
<i>From built examples to attested examples: a syntax-based query for non-specialists</i>	
Ilaine Wang, Sylvain Kahane and Isabelle Tellier	397
<i>A Study of Valence & Argument Integration in Chinese Verb-Resultative Complement</i>	
Anran Li	407
<i>Phonological Principles for Automatic Phonetic Transcription of Khmer Orthographic Words</i>	
Makara Sok and Larin Adams	417
<i>On the Possessor Interpretation of Non-Agentive Subjects</i>	
Tomokazu Takehisa	425
<i>Philippine Language Resources: Applications, Issues, and Directions</i>	
Nathaniel Oco, Leif Romeritch Sylliongka, Tod Allman and Rachel Edita Roxas	433
<i>Generating a Linguistic Model for Requirement Quality Analysis</i>	
Juyeon Kang and Jungyeul Park	439
<i>Designing CzeDLex – A Lexicon of Czech Discourse Connectives</i>	
Jiří Mirovský, Pavlína Jínová, Magdaléna Rysová and Lucie Poláková	449

<i>Transitivity in Light Verb Variations in Mandarin Chinese -- A Comparable Corpus-based Statistical Approach</i> Menghan Jiang, Dingxu Shi and Chu-Ren Huang	459
<i>The Interaction between SFP-Ne and SpOAs in Mandarin Chinese--A corpus based approach</i> Yifan He	469
<i>On the semantics of Korean modalized question</i> Arum Kang	477
<i>The Synaesthetic and Metaphorical Uses of 味 wei 'taste' in Chinese Buddhist Suttas</i> Jiajuan Xiong and Chu-Ren Huang	485
<i>L2 Acquisition of Korean locative construction by English L1 speakers: Learnability problem in Korean Figure non-alternating verbs</i> Sun Hee Park	493
<i>Towards a unified account of resultative constructions in Korean</i> Juwon Lee	501
<i>The use of body part terms in Taiwan and China: Analyzing 血 xue 'blood' and 骨 gu 'bone' in Chinese Gigaword v. 2.0</i> Ren-Feng Duann and Chu-Ren Huang	511
<i>A POMDP-based Multimodal Interaction System Using a Humanoid Robot</i> Sae Iijima and Ichiro Kobayashi	519
<i>The Cloud of Knowing: Non-factive al-ta 'know' (as a Neg-raiser) in Korean</i> Chungmin Lee and Seungjin Hong	527
<i>Neural Joint Learning for Classifying Wikipedia Articles into Fine-grained Named Entity Types</i> Masatoshi Suzuki, Koji Matsuda, Satoshi Sekine, Naoaki Okazaki and Kentaro Inui	535
<i>MINING CALL CENTER CONVERSATIONS EXHIBITING SIMILAR AFFECTIVE STATES</i> Rupayan Chakraborty, Meghna Pandharipande and Sunil Kumar Kopparapu	545